

Le journal mensuel du service culturel de Collégien  
La Courée: 20 rue de Melun 77090 collégien  
tel.: 01 60 35 90 81 [www.mairie-de-collégien.fr](http://www.mairie-de-collégien.fr)

la Courée

domaine  
publics

Juin 11

n° 09 saison 2010/2011

# Le roman théâtral

de Mikhaïl Boulgakov

La Courée - Fabrique de spectacles

# Fête de la Musique



MARNE et GONDOIRE  
communauté d'agglomération





# Le roman théâtral

De Mikhaïl Boulgakov / mise en scène : Marc Forest  
par l'Atelier Théâtre Adultes de la Courée

du jeudi 9 au samedi 11 juin - 20h45

et dimanche 12 juin - 15h30

Tarifs :  
avec la carte Courée :  
tarif unique : 2 €

Sans la carte Courée :  
tarif plein : 6€ / tarif réduit : 3€

**Moscou, vers 1925... Obscur journaliste, le jeune Maskoudov a écrit un roman, soi-disant «non publiable», de l'avis général.** Alors en plein désespoir, il reçoit une aide inattendue qui l'engage sur la voie de l'adaptation théâtrale. Il pénètre alors dans les méandres de l'administration soviétique et se confronte à la censure. Il doit en effet convaincre Ivan Vassiliévitch, le célèbre directeur du Théâtre Indépendant de Moscou, aux idées bien arrêtées, et quelque-peu ridicules. «Du reste, votre pièce n'est pas mauvaise non plus. Il faut seulement la refaire et tout ira bien.» Cette œuvre est une autobiographie de l'auteur déguisée en satire tragique et désopilante à la fois. Boulgakov est en effet l'un des rares auteurs qui ont surgi durant le régime stalinien, et l'un de ceux qui en a le plus souffert. Malgré le fond dramatique, suspens et humour marquent fortement cette pièce interprétée par les élèves de l'Atelier Théâtre adultes de la Courée.

Avec: Addy Algain, Anne Berry, Sylvie Cussot, Eric Cussot, Stéphane Fournier, Liliane Frigère, Clémence Lalie, Sophie Ollivier, Damien Poisson, Frédérique Pozzo Di Borgo, Clément Vicente.  
Lumières: Nicolas Lips  
Costumes: Aida Forest

## Mikhaïl Boulgakov

Cet écrivain russe commence d'abord une carrière de médecin durant la période troublée de la Première Guerre Mondiale et de la guerre civile russe. Abandonnant la médecine en 1920, il se consacre à la littérature et au journalisme où il est confronté, tout au long de sa vie, aux difficultés de la censure soviétique. La police l'interroge en effet sur les raisons pour lesquelles il ne s'intéresse pas, comme écrivain, aux paysans et aux ouvriers, et sur sa vision négative de la vie soviétique. Domicile perquisitionné, manuscrits confisqués, pièces tantôt jouées, tantôt interdites, ses projets d'édition échouent les uns après les autres. Cet artiste passionné par le théâtre, interdit de vivre de son métier, doit une grande partie de sa vie se contenter d'emplois subalternes. Même en tant qu'assistant-metteur en scène, ses adaptations de grands classiques russes comme Gogol ou Tolstoï subissent la censure. Après sa mort en 1940, il faudra attendre la mort de Staline (1953) pour que ses écrits soient publiés, dans des versions encore largement censurées, et les années 70 en Russie pour le lire dans son intégralité. Aujourd'hui, il est l'un des écrivains les plus lus de Russie.

# Mikhaïl Boulgakov

## featuring The Rolling Stones : « Sympathy for the Devil »

*Avant ça, je n'avais rien lu de Boulgakov. Il ne m'a fallu qu'une seule formule pour l'aimer, dès les premières pages de son Roman théâtral : « La littérature n'est pas un chien ». Elle dit à elle seule l'insoumission à la domesticité d'une pensée conformiste qui met le collectif sous hypnose.*

L'œuvre de Mikhaïl Boulgakov est née de la nécessité de survie humaine face au pouvoir considéré comme une « violence exercée sur les gens ». Eclairant le non-sens de l'insoutenable enfer historique par des situations folles, absurdes, il a su démontrer la supériorité absolue de l'imaginaire sur un réel cauchemardesque. **Le Roman théâtral est l'histoire d'un homme confronté à l'outrage**, la censure, l'incompréhension, la précarité et la toute-puissance bureaucratique. Un homme au « travail d'esclave » le jour, en acte d'écriture la nuit. Un homme à la « triste épithète » d'intellectuel parce que sous contrôle idéologique. Un homme qui n'a aucun droit sauf celui de rêver. Un homme à la condition déchirée. « **Il n'existe pas d'écrivain qui puisse se taire.** S'il l'a fait, c'est qu'il n'était pas un véritable écrivain. Et si un véritable écrivain se tait, il périra. » (Extrait d'une lettre de Boulgakov à Staline). **Dans son non moins célèbre roman *Le Maître et Marguerite***, la vie créatrice bâillonnée d'un homme (toujours le même, double identitaire de l'auteur) condamne ce dernier à n'être que sous le joug d'un régime totalitaire. Seul le diable, personnage récurrent chez Boulgakov, sera l'arme contre le pouvoir, l'accès aux possibles libertés d'expression dans un désordre carnavalesque de jeu, d'humour et de fantaisie. **Culte. Comme ce standard des Rolling Stones** inspiré, paroles et musique, du roman de Boulgakov et d'une danse de la victoire de Satan, samba insensée. « Please allow me to introduce myself, I'm a man of wealth and taste » ( « Permettez-moi de me présenter, je suis un homme de goût et fortuné. »)

### Bibliographie :

*Le roman théâtral*, Mikhaïl Boulgakov  
*Le maître et Marguerite*, Mikhaïl Boulgakov  
*Sympathy for the Devil*, The Rolling Stones



« Le roman théâtral » est disponible à la bibliothèque

Fête  
de la 30<sup>e</sup>  
musique édition

21 juin

2011



mardi 21 juin - à partir de 18h30  
dans les jardins de la mairie

# Fête de la Musique

## Rendez-vous avec l'été

**La première Fête de la Musique est lancée le 21 juin 1982, reprise et célébrée ensuite dans plus de 110 pays aujourd'hui.** Depuis 30 ans déjà, le 21 juin célèbre le début de l'été en musique. 30 ans que le public et les musiciens de tous horizons, professionnels et amateurs, descendent dans la rue pour partager le plaisir de jouer, de chanter et d'écouter. A Collégien, cette fête célèbrera cette année la danse dans tous ses états. S'accorderont le rock au tango, la valse au swing, et le blues à la danse traditionnelle. Cette soirée est l'occasion de mettre en valeur le travail de toute une année des élèves de l'école de musique.

**Au programme** : l'atelier de chant lyrique et ses « Danses polovtsiennes », les différentes formations orchestrales de la Courée, les ateliers de musiques actuelles, l'atelier chanson se baladant sur les mots de Jean Ferrat, et les danseurs de hip hop avec l'association Pa Dig'.

### A noter

Durant cette soirée, un service de restauration est assuré par le Comité des Fêtes de Collégien. Bon appétit !



L'atelier chanson de la Courée avec Mônica Passos lors de Fête de la musique 2010.



# Travaux d'élèves de la Courée

**Tout au long de l'année, les enfants, adolescents et professeurs de la Courée se sont impliqués au sein de l'école du spectacle.** En cette fin de saison, même s'il ne s'agit pas à proprement parler de spectacles, les élèves des ateliers de théâtre et de danse ont souhaité présenter le travail effectué cette année, sous une forme intimiste et privilégiée.

**mardi 14 juin - 19h00**

Atelier danse CP-CÉ1-CÉ2-CM1

dirigé par Bénédicte Lobato

Présentation du travail de l'année

**samedi 18 juin - 14h30**

Atelier théâtre «jeunes»

dirigé par Sylvie Garbasi

«**Délires du jour**» Une création des élèves autour des œuvres de Fernand Reynaud et de Jean-Michel Ribes

**lundi 20 juin - 19h00**

Atelier théâtre CM1-CM2

dirigé par Cécile Forest

Deux créations réalisées à partir d'improvisations autour des thèmes des jeux olympiques et du cinéma.

Atelier danse CM2

dirigé par Bénédicte Lobato

Présentation du travail de l'année

**mercredi 22 juin - 19h00**

Atelier théâtre 4<sup>e</sup>-3<sup>e</sup>

dirigé par Sylvie Garbasi

«**Momo et Choupette**» Une parodie de l'œuvre Shakespeare.

« Les Surprises du Chef » par l'atelier théâtre de Sylvie Garbasi lors du week-end Notes de Lectures.



# L'école des Saules en fête

## ... suite

**Les enfants des classes de CE1 et de CM1-CM2 se mettent en scène pour deux projets portés par leurs enseignants tout au long de l'année.** Soutenus par Sylvie Garbasi, intervenante en théâtre, Mme Barbaux-Aliotti, Mme Ponton et M. Trohel présentent aux parents deux créations originales de l'« école des Saules Production ».

**vendredi 17 juin - 20h30  
à la maison communale**

**vendredi 17 juin - 15h00  
à la maison communale**

### « Œil de Glace et Graine de Bison à la recherche de Fleur des Bois » par la classe de CE1

Cette année les élèves de la classe de CE1 ont étudié les Indiens d'Amérique, leurs croyances, leurs coutumes, et bien sûr leurs légendes peuplées d'animaux, d'esprits et d'hommes valeureux. A partir de différents contes indiens, ils ont à leur tour inventé collectivement une histoire afin de la mettre en scène sous une forme théâtrale. Sylvie Garbasi est intervenue ponctuellement pour donner quelques conseils de mise en scène et autres astuces scéniques, laissant à Mme Barbaux-Aliotti et à Mme Ponton tout le travail de préparation avec les enfants et la rédaction du scénario. Ce projet avait pour objectifs d'enrichir le vocabulaire, de favoriser l'expression orale et de s'appropriier l'espace afin de permettre aux enfants de s'exprimer librement, de prendre confiance en eux. La pratique du théâtre a effectivement ce pouvoir de libérer le corps et la parole, d'éveiller les sensibilités et de favoriser l'écoute, le respect et la communication avec les camarades. En somme, le théâtre garde bien l'esprit du calumet de la paix.

Répétition des « Misérables » :  
les bagnards

### « Les Misérables » d'après Victor Hugo par la classe de CM1-CM2

Les enfants de la classe de CM1-CM2 ont exploité cette année l'œuvre de Victor Hugo « Les misérables » pour en faire une pièce de théâtre. Les objectifs pédagogiques de M. Trohel étaient multiples, l'étude de ce roman permettant d'aborder en classe plusieurs matières. Ce projet autour des Misérables est bien sûr littéraire puisqu'il permet aux élèves d'aborder de manière active une œuvre classique, mais aussi une période de l'histoire de France et ainsi donner du sens à l'apprentissage de l'histoire. Lorsque cet apprentissage passe par le biais du théâtre, avec un atelier d'une heure par semaine encadré par une professionnelle, c'est une véritable opportunité. Entre textes rédigés et improvisations, les enfants montent sur les planches et font vivre Fantine, Cosette, Jean Valjean et tous les autres pour le plaisir d'apprendre en jouant la comédie.



# Z 4 Zebra

## by Richard Carnevali

**Photographe officiel de la Courée depuis l'origine, Richard Carnevali excelle dans la photographie de spectacles.** Une fois par an, en septembre, une exposition de ses œuvres rend compte de la saison écoulée, et toute l'année ses captures ressurgissent dans l'Echo, le Domaine Publics, ou sont accrochées aux murs de la Courée. Mais son œil aiguisé ne se limite pas aux scènes de spectacles. L'artiste promène en permanence son appareil en bandoulière, des quatre coins de sa rue aux quatre coins du monde. Alors si vous souhaitez découvrir les différentes facettes de son travail, rendez-vous à cette adresse : [www.z4z.com](http://www.z4z.com). Un site qui éveille les sens...



du 25 juin au 30 septembre

samedi 11 juin - 22h00

## Le Big Band de Collégien au Petit Journal Montparnasse

Comme tous les ans, Le Petit Journal Montparnasse accueille le Big Band de Collégien (sous la direction de Giuseppe Francomano). Les musiciens accompagneront la chanteuse **Elisabeth Caumont**. L'univers très personnel de cette artiste, à la croisée du jazz et de la chanson française, incarne l'élégance, l'humour et la féminité. Le jazz s'accorde parfaitement avec l'ambiance feutrée et rétro du lieu pour vous faire passer une soirée chaleureuse.

**Informations et réservations :** 01.43.21.56.70  
<http://petitjournalmontparnasse.com/jazz/>

## Le plein de lectures !

**Du 15 juin au 14 septembre, la bibliothèque vous propose de faire le plein de lectures pour les vacances.** Durant cette période, vous aurez en effet la possibilité d'emprunter plus d'ouvrages (8 livres ou périodiques, 5 CD et 2 DVD) pour une durée de cinq semaines. Pour un été plein de découvertes et de moments de détente.

**Horaires de la bibliothèque**  
**mercredi: 10h30 - 12h30 / 14h00 - 18h00**  
**vendredi: 17h00 - 19h30**  
**samedi: 10h30 - 12h30 / 14h00 - 18h00**

Domaine PublicS : mensuel d'informations culturelles, juin 2011 - Directeur de la publication : mairie de Collégien - conception graphique : Julien Gineste - rédaction : service culturel de Collégien - impression : Les Ateliers Réunis, tirage : 1900 ex. - crédits photographiques : p.1, 2: Richard Carnevali / p.4: Claire Moreux / p.5: Richard Carnevali / p.6: Richard Carnevali / p.7: Sindy Duarte / p.8: Richard Carnevali

# « S'exposer »

## les arts plastiques avec Rhizome

**Rhizome, pôle d'arts plastiques situé à la Ferme du Couvent à Torcy, partenaire de la Courée,** propose tout au long de l'année des ateliers, manifestations, sorties culturelles et expositions autour des arts visuels. En cette fin de saison, les ateliers de pratiques amateurs et hôpitaux de jour exposent leurs créations. Une soirée de vernissage festive est organisée le samedi 25 juin avec « Dîner au Jardin », et les œuvres seront visibles jusqu'à fin septembre. Si vos enfants s'intéressent aux arts plastiques, des **ateliers de découvertes** sont organisés le mercredi 6 juillet de 14h00 à 17h00 pour les enfants de 6 à 12 ans.  
**Renseignements** auprès de Rhizome : 01.60.05.14.69.

**La Courée / Informations / Réservations**

**Par téléphone :**  
**mardi, mercredi, vendredi: 10h30/12h30 et 14h30/19h00**  
**jeudi, samedi: 10h30/12h30 et 14h30/18h00**

**Sur place :**  
**mardi, vendredi: 16h00/19h00**  
**mercredi: 10h30/12h30 et 15h00/19h00**  
**samedi: 10h30/12h30**

**tél. 01 60 35 90 81**  
[www.mairie-de-collegien.fr/la-couree](http://www.mairie-de-collegien.fr/la-couree)